فتح صفحة جديدة
fatḥu ṣafḥatin jadīdatin
العربية
الروسية

الإعلان

الترجمة "فتح صفحة جديدة" في الروسية

- открыть новую страницу
- открыть новую главу
- начать с чистого листа
- открыта новая страница
- начать новую главу
- перевернуть страницу
- перевернуть эту страницу
- открылась новая глава
- открывает новую главу
- أظهر المزيد

كانت الرغبة المشتركة في فتح صفحة جديدة في التعاون واضحة منذ البداية.	Взаимное желание открыть новую страницу сотрудничества очевидно.
دعا الرئيس الأمريكي باراك اوباما إلى فتح صفحة جديدة في العلاقات بين الولايات المتحدة والعالم الإسلامي.	Президент США Барак Обама призвал открыть новую страницу в отношениях между США и исламским миром.
ويجسد تمديد ولاية البعثة الثقة في إصرار شعب الصومال على فتح صفحة جديدة في تاريخ بلده، ويمثل شهادة على اقتناعنا بإمكانية تحقيق الهدف المشار إليه أعلاه.	Продление мандата этой миссии подтверждает веру в твердое стремление народа Сомали открыть новую главу в своей истории и свидетельствует о нашей убежденности в том, что вышеупомянутая цель может быть достигнута.
ويجب على الأمم المتحدة أن تعترف بهذه المنجزات، حيث أنه يمكن عن طريق دعمها فتح صفحة جديدة في العلاقات عبر المضيق.	Организация Объединенных Наций должна признать эти достижения, поскольку при ее поддержке можно было бы открыть новую главу в истории отношений между обеими сторонами Пролива.
ولكن كنت أحاول حقاً فتح صفحة جديدة في حياتي.	Но я правда пыталась начать с чистого листа.
قالت أننا نحاول الذهاب إلى الطريق المستقيم فتح صفحة جديدة	Она сказала, что мы пытались встать на путь истинный, начать с чистого листа.
الفيلم من قراصنة الكاريبي فتح صفحة جديدة من القراصنة.	Фильм о пиратах Карибского моря открыл новую страницу о морских разбойниках.
ربما سيكون من الممكن من خلال ذلك فتح صفحة جديدة.	Это помогло бы открыть новую страницу.
إننا نشعر بالتشجيع من النداءات التي وجهها إلينا الزملاء القادة من أجل فتح صفحة جديدة في أعمال الأمم المتحدة بتناول المسائل العالمية بصورة جماعية.	Мы с удовлетворением услышали призыв многих других лидеров стран открыть новую страницу в работе Организации Объединенных Наций и начать решать глобальные вопросы коллективно.
فتح صفحة جديدة ويبدو أن تكون ناجحة جداً.	Открыть новую страницу - очень эффективный метод.
وسيكون مفيدا للعراق، الذي سيتمكن شعبه من فتح صفحة جديدة في تاريخه.	Это будет в интересах Ирака, народ которого сможет открыть новую страницу своей истории.
عندما سألتني عن وظيفة أخبرتني أنك تود فتح صفحة جديدة	Когда вы попросили у меня работу, то сказали, что хотите начать с чистого листа.
أو (روسكو) يستطيع فتح صفحة جديدة في مكان آخر.	Или Роско может начать с чистого листа где-то ещё.
إذا تحركت تركيا وإيران معًا، سيشهد التاريخ فتح صفحة جديدة في المنطقة .	Если Турция и Иран будут работать вместе, в истории региона можно открыть новую страницу».
وينبغي، على وجه الخصوص، أن تسعى سلطات بيرو إلى فتح صفحة جديدة في تاريخ بلادها، من خلال نبذ مبدأ الإفلات من العقاب بشكل واضح.	В частности, перуанские власти должны постараться открыть новую страницу в истории страны, однозначно осудив принцип безнаказанности.
في المسيرة المقبلة سيرغب العالم الغربي و على رأسه الإتحاد الأوروبي في فتح صفحة جديدة مع تركيا.	В предстоящем периоде западный мир и, в первую очередь, ЕС пожелают открыть новую страницу в отношениях с Турцией.
ويرى الجميع تماماً أنه يجب فتح صفحة جديدة في تاريخ هايتي، وفي الوقت ذاته احترام كرامة ونزاهة جميع القادة.	Каждому очевидно, что необходимо открыть новую страницу в истории Гаити и сделать это при уважении достоинства всех действующих лиц и обеспечении их целостности.
ويريد المارشال الموقر كيم جونغ أون فتح صفحة جديدة لتطوير العلاقات مع البلدان الصديقة، دون التفات إلى الماضي.	Уважаемый маршал Ким Чен Ун хотел бы открыть новую страницу в развитии отношений с дружественными к нам странами, не будучи связанными прошлым.
من جانبه، أعرب أردوغان عن عزمه فتح صفحة جديدة في العلاقات مع الولايات المتحدة.	По словам Эрдогана, Турция полна решимости открыть новую страницу в отношениях с США.
ومع ذلك، من الواضح أنه، بعد خمسين عاما من إنشاء المنظمة، لا بد لها من فتح صفحة جديدة.	Однако совершенно очевидно, что через 50 лет после своего создания Организация должна открыть новую страницу.
وكان يتعيّن عليّ حينها فتح صفحة جديدة في حياتي .	Теперь я собираюсь открыть новую страницу своей жизни».
فيما ينبغي فتح صفحة جديدة، واللجوء الى الحوار لتأمين أمن وسلامة جميع الأطراف المعنية، بروح من الإخاء والمحبة، وعلى أساس احترام استقلال وسيادة كل طرف وحقوقه المشروعة.	Необходимо открыть новую страницу и начать диалог, с тем чтобы обеспечить безопасность всех заинтересованных сторон в духе любви и братства на основе уважения независимости, суверенитета и законных прав каждой из сторон.
وقبل مغادرة تركيا، وصف أردوغان الرئيس بوتين بـ "صديق"، وقال إنه يريد فتح صفحة جديدة في العلاقات مع روسيا.	Перед своим вылетом Эрдоган назвал российского коллегу «другом» и сказал, что хочет открыть новую страницу в отношениях с Россией.
وقال وزير الشؤون الأوروبية الجديد في الحكومة التركية فولكان بوزكير إن الاتحاد الأوروبي وافق على فتح صفحة جديدة في مفاوضات الانضمام المتعثرة.	Новый министр по делам Европы Турции Волкан Бозкыр заявил, что ЕС согласился открыть новую главу в их переговорах.
وأحاط المجلس علماً بقرار المؤتمر فتح صفحة جديدة في الشراكة بين حكومة أفغانستان والمجتمع الدولي من أجل زيادة المسؤوليات الملقاة على عاتق الأفغان في إدارة الأمن والتنمية في بلادهم.	Совет принял к сведению решение Конференции открыть новую главу в партнерских отношениях между правительством Афганистана и международным сообществом, с тем чтобы наделить афганцев большей степенью ответственности за обеспечение их безопасности и развития.
وهذه الاعتقالات تلقي بشكوك جدية على نية مجلس الدولة للسلام والديمقراطية في "فتح صفحة جديدة".	Они вызывают серьезные сомнения относительно намерений ГСМР "открыть новую страницу".
إن شعبيّ إريتريا وإثيوبيا ينتظران بشكل جدي ذلك القرار بالأمل، بانتظار "فتح صفحة جديدة في تاريخ علاقاتهما" في سلام حقيقي وحرية.	Народы Эритреи и Эфиопии искренне ожидают этого решения с надеждой, уповая на то, что оно «откроет новую страницу в истории наших отношений» в поисках подлинного мира и свободы.
سؤال: تهدف قمة سوتشي إلى فتح صفحة جديدة في العلاقات بين روسيا الاتحادية وبلدان افريقيا.	Вопрос: Сочинский саммит призван открыть новую главу в отношениях между Российской Федерацией и странами Африки.
وينبغي لنا، اليوم، في وقت يشارف فيه المؤتمر على فتح صفحة جديدة من صفحات تاريخه، أن نستعرض بجدية الدروس المستفادة من التجارب الماضية وننظر في السبل التي تكفل إحراز تقدم شامل وصحي فيما يتعلق بتجديد الأسلحة ونزع السلاح في إطار متعدد الأطراف.	И сегодня, когда Конференция вот-вот откроет новую страницу в своей истории, нам надлежит серьезно разобрать уроки прошлого опыта и рассмотреть способы с целью обеспечить всеобъемлющий и здоровый прогресс в русле многостороннего контроля над вооружениями и разоружения.
ولا بد أن نفي بالعهد الذي قطعناه على أنفسنا بانتشال العالم من براثن الفقر والجوع والمرض والأمية واللامساواة الاجتماعية والاقتصادية، لأن ذلك سيمكّننا من فتح صفحة جديدة في جهودنا الرامية إلى إحراز التقدم وتحقيق التنمية المستدامة لصالح جميع الشعوب والمناطق في العالم.	Мы должны выполнить наше обязательство по избавлению мира от нищеты, голода, болезней, неграмотности и социально-экономического неравенства, что позволит нам открыть новую страницу в наших усилиях по достижению прогресса и устойчивого развития для всех народов и регионов мира.
وأنا أعيد تأكيد التزام الأمم المتحدة بأن تفعل كل ما في وسعها بُغية مساعدة الأطراف على التوصل إلى اتفاق سلام قبل نهاية هذا العام، وعلى فتح صفحة جديدة في تاريخ هذه الأمة التي طالت معاناتها.	Я вновь подтверждаю обязательство Организации Объединенных Наций сделать все от нее зависящее для оказания сторонам помощи в достижении мирного соглашения до конца 2005 года, которое позволит открыть новую главу в истории этой многострадальной страны.
قالت المديرة العامة: إننا نرحب بالالتزام الذي توصلنا إليه اليوم من أجل فتح صفحة جديدة في التعاون بين اليونسكو واليابان.	Генеральный директор заявила: «Мы приветствуем заявленную сегодня готовность открыть новую главу в сотрудничестве между ЮНЕСКО и Японией.
ودعت بحرارة حكومة الولايات المتحدة إلى فتح صفحة جديدة في سياستها تجاه كوبا.	Она указала, что правительству Соединенных Штатов следует открыть новую страницу в отношениях с Кубой.
وبعد الزيارة بيّن وكيل الأمين العام غمباري أيضا أن ميانمار كانت مستعدة للتعاون مع الأمم المتحدة وراغبة في فتح صفحة جديدة.	После этого визита заместитель Генерального секретаря Гамбари также указал на то, что Мьянма преисполнена и готовности, и желания сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и открыть новую главу в их отношениях.
بعد وقت قصير من ذلك سافرت الى القاهرة، ومن هناك اقترحت فتح صفحة جديدة في علاقات الولايات المتحدة والعالم الاسلامي.	Я приехал сюда в Каир для того, чтобы попытаться открыть новую страницу во взаимоотношениях между Соединенными Штатами и живущими по всему миру
وندعو إلى فتح صفحة جديدة بين حكومتي وشعبي هاتين الدولتين العظيمتين المختلفتين من حيث كبر حجم الأولى وصغر حجم الثانية.	Мы призываем открыть новую страницу в истории отношений между правительствами и народами этих двух великих стран - большой и малой.
سيؤدي ذلك عادة إلى فتح صفحة جديدة.	Обычно это приводит к новому открытию.
ومن هذا المنطلق، فإن المغرب يوجه نداء إلى باقي الأطراف لكي تغتنم هذه الفرصة من أجل فتح صفحة جديدة في تاريخ المنطقة.	С этой целью Марокко призывает другие стороны воспользоваться этой возможностью вписать новую страницу в историю региона.
ويجب أن تتركز جهودنا الجماعية الآن على العمل بطريقة بناءة مع كوسوفو وصربيا لمساعدتهما على فتح صفحة جديدة.	Теперь мы должны совместными конструктивными усилиями помочь Косово и Сербии перевернуть нынешнюю страницу их истории.
سيتم فتح صفحة جديدة، حيث ستكون جميع الصور المماثلة.	Откроется новая страница, где будут все схожие фото.
لا تفقد الأمل في قدرتي في فتح صفحة جديدة	Не сомневайся в моей способности открывать новую страницу.
كما أشار إلى أنتكلم رئيس جمهورية الجزائر وملك المغرب أعربا عن رغبتهما في فتح صفحة جديدة في علاقتيهماعلاقاتهما.	Президент Алжира и Король Марокко выразили желание открыть новую страницу в их отношениях.
وأضاف سيتم فتح صفحة جديدة في العلاقات الروسية التركية.	«В российско-турецких отношениях будет открыта новая страница.
سيتم فتح صفحة جديدة لتحديد ما إذا كان العنصر جديدًا أو قديمًا.	Откроется новая страница, чтобы вы могли выбрать, является ли элемент новым или старым.
يجب فتح صفحة جديدة؛ وسجل نظيف حيث لا مكان لاستذكار الإجحافات السابقة.	Должна быть открыта новая страница; чистое состояние, в котором нет места для углубления прошлых несправедливостей.
و أنا سعيدة أنك تمكنت أخيراً من فتح صفحة جديدة في حياتك	И я рада, что ты, наконец-то, открыл новую главу в своей жизни.
فإذا قاما بذلك، تكونان قد ساهمتا في فتح صفحة جديدة في علاقتهما.	Благодаря этому они положат начало новой эре в своих отношениях.
ومن هذا المنطلق، فإن المغرب يوجه نداء إلى باقي الأطراف لكي تغتنم هذه الفرصة من أجل فتح صفحة جديدة في تاريخ المنطقة.	Учитывая данные перспективы, Марокко призывает другие стороны использовать возможность вписать новую страницу в историю региона.
فيما جاء في التصريح الصادر عن البيت الأبيض انه سيجري فتح صفحة جديدة بين البلدين.	Между тем в заявлении Белого дома по поводу прошедшей встречи было указано, что в отношениях между странами будет открыта новая страница.
فتح صفحة جديدة في الشراكة الاستراتيجية بين اليابان واليونسكو	Новая глава стратегического партнерства между Японией и ЮНЕСКО
فتح صفحة جديدة في العلاقات بين أذربيجان والمنتدى الاقتصادي العالمي	Начинается новая страница связей между Азербайджаном и Всемирным экономическим форумом
ويعربون عن أملهم في أن يمكن انسحاب القوات الذي اكتمل الآن الاتحاد الروسي وليتوانيا من فتح صفحة جديدة في علاقاتهما الثنائية.	Они надеются, что завершение вывода войск позволит Российской Федерации и Литве начать новую главу в истории их двусторонних отношений.
سيؤدي ذلك إلى فتح صفحة جديدة يُعرض فيها الصورة فقط	Откроется новая страница, на которой будет отображено только выбранное фото.
وكان يتعيّن عليّ حينها فتح صفحة جديدة في حياتي .	В моей жизни открылась новая страница».
ويؤدي نظام روما الأساسي إلى فتح صفحة جديدة في القانون الدولي سيؤثر بالتأكيد على سلوك الدول، إلا أن الأهم من ذلك أنها ستوجه سلوك الأفراد وتعيد تشكيله.	Римский статут открывает новую главу в международном праве, что, безусловно, скажется на поведении государств, и что еще более важно, будет направлять и определять поведение отдельных лиц.
ونعتقد أن اتخاذ المجتمع الدولي لإجراء فوري ومنسق يمكن أن يساعد الشعب الصومالي على فتح صفحة جديدة في تاريخه المضطرب، وإيجاد أجواء مناسبة لإحلال السلام وتحقيق الاستقرار والانتعاش.	Мы убеждены, что немедленные и согласованные действия международного сообщества способны помочь народу Сомали перевернуть эту страницу его непростой истории и создать атмосферу, благоприятную для мира, стабильности и возрождения.
وقد شهد العام الماضي فتح صفحة جديدة في تاريخ اللجنة، عندما اتخذت دورة استثنائية للجنة قرارا بأن يكون المقر الدائم للجنة في نيودلهي.	В прошлом году открылась новая глава в истории Комитета, когда на специальной сессии Комитет принял решение о размещении его постоянной штаб-квартиры в Дели.
الحياة كاملة تبتسّم لابنيّ (سلفاتور)، لذا قررت فتح صفحة جديدة.	Сальваторе все продумали, поэтому я решил начать все с чистого листа.
ليس لدي خيار قبل ذلك لكنني الآن أريد فتح صفحة جديدة	Раньше у меня не было выбора, но теперь я хочу начать все снова.
أريد أن تكون سوية، لكن يجب أن تكون جدية بشأن فتح صفحة جديدة...	Я хочу быть с тобой, но ты должна начать новую жизнь.
قالت إنه يجب علينا فتح صفحة جديدة معًا.	И я заинтересован в том, чтобы написать новую страницу вместе.
وبالنظر إلى فتح صفحة جديدة في علاقاتنا مع إيطاليا، نود أن نغتنم هذه الفرصة لنشكر مرة أخرى إيطاليا حكومة وشعبا على ذلك العمل الشهم.	В свете того, что открылась новая глава в наших отношениях с Италией, мы хотели бы воспользоваться этой возможностью и в очередной раз поблагодарить правительство и народ Италии за этот великодушный жест.
وفي حقيقة الأمر، فإن تحقيق هذا الهدف السامي سوف ييسر فتح صفحة جديدة لعهد من المودة والصداقة، والفائدة المتبادلة لكل من الشعبين.	По сути, достижение этой благородной цели облегчит наступление новой эры дружбы и взаимовыгодного сотрудничества двух народов.
فعندما تصبح أعباء الديون مفرطة، تكون هناك حاجة إلى آلية فعالة تقلل إلى أدنى حد من التكاليف الاقتصادية والاجتماعية، وتمكّن البلدان من إعادة هيكلة التزاماتها بطريقة عادلة وفعالة، وتتيح لها فتح صفحة جديدة تسمح باستئناف النمو والاستثمار.	Когда долговое бремя становится чрезмерным, возникает необходимость в создании действенного механизма, который позволяет свести к минимуму экономические и социальные издержки, дает странам возможность провести реальную и справедливую реструктуризацию их обязательств и позволяет им заново встать на путь роста и инвестиций.
وقد أصبنا بخيبة أمل عميقة لأن جهودنا الهادفة إلى فتح صفحة جديدة قد رفضت.	Мы были глубоко разочарованы тем, что наши усилия, направленные на то, чтобы открыть эту новую страницу, были отвергнуты.
كما أن للمؤتمر فتح صفحة جديدة في تطوير المناطق الخالية من الأسلحة النووية من خلال مناقشة التعاون المحتمل والتدابير التنفيذية فيما بين المناطق، والوكالات المنشأة بموجب المعاهدات وغيرها من الدول المعنية.	Она, кроме того, открыла новую главу в развитии зон, свободных от ядерного оружия, поскольку на ней обсуждались возможные меры сотрудничества и реализации целей с участием различных зон, учреждений по осуществлению договоров об их создании, и других заинтересованных государств.
قررت واشنطن فتح صفحة جديدة عام 1981.	Вашингтон решает "перевернуть страницу" в 1981 году.
وركز الجانبان في الخطاب السياسي على فتح صفحة جديدة، وشكلت هذه القمة منعطفا هاما في مجال تطبيع العلاقات بين البلدين.	В заявлениях обеих сторон подчеркивалось, что речь идет о новой странице в отношениях, и эта встреча на высшем уровне явилась важной вехой в нормализации отношений между двумя странами.
كما أشار وزير الخارجية الباكستاني الى ضرورة فتح صفحة جديدة في تاريخ هذا البلد وقال: "أن أهل افغانستان يستحقون السلام والتقدم والنهضة الاقتصادية والتنمية".	Говоря о ситуации в Афганистане, глава МИД Пакистана заметил, что необходимо «открыть новую страницу в истории этой страны: население Афганистана заслуживает мира, прогресса, экономического восстановления и развития».
وتأمل في أن يشجع مستوى نصيبها المقرر الجديد مع قبولها في مجموعة دول غرب أوروبا والدول الأخرى، على فتح صفحة جديدة من العلاقات بين الأمم المتحدة وإسرائيل.	Он надеется, что этот новый уровень ставки начисленного взноса Израиля, равно как и его принятие в Группу западноевропейских и прочих государств, открывает новую главу в отношениях между Организацией Объединенных Наций и Израилем.
وينبغي للأمين العام أن يعمل بهمة على التماس السبل من أجل فتح صفحة جديدة في العلاقة بين الأمم المتحدة ورواندا.	Генеральный секретарь должен активно заняться поиском путей, позволяющих положить начало новым отношениям между Организацией Объединенных Наций и Руандой.
أود أن أختتم بالقول بما أن المجتمع الدولي يتطلع إلى فتح صفحة جديدة في مجال نزع السلاح وعدم الانتشار، يمكن له في الواقع استخلاص الدروس وبناء الثقة من الإنجازات التي سبق تحقيقها بالفعل كما تجسد في نجاح اتفاقية الأسلحة الكيميائية.	Позвольте мне в заключение сказать, что в процессе подготовки к вступлению в новый этап разоружения и нераспространения международное сообщество может извлекать уроки и черпать уверенность в том, что уже было достигнуто, примером чему является успех КХО.
واعتبر كثيرون من مواطني ميانمار البيان الصادر عن مجلس الدولة للسلام والديمقراطية في 6 أيار/مايو 2002 دليلاً على فتح صفحة جديدة فعلاً وعلى إعادة فتح أبواب الأنشطة السياسية.	Заявление ГСМР от 6 мая 2002 года было воспринято многими гражданами Мьянмы как сигнал, свидетельствующий о том, что действительно была открыта новая страница и что вновь предоставляются возможности для политической деятельности.
ينبغي القيام بمبادرات جديدة في سياق استراتيجية دولية بشأن الديون بغية شطب ديون أقل البلدان نموا وتمكينها من فتح صفحة جديدة فيما يتعلق بالتزاماتها الخارجية؛	следует предпринять новые инициативы в рамках международной стратегии в области задолженности в целях списания долга НРС, с тем чтобы, закрыв эту страницу истории, дать им возможность начать с нуля выполнять свои внешние обязательства
وقال الرئيس الامريكي هناك حاجة ليس فقط الى فتح صفحة جديدة في العلاقات بين الكرملين والبيت الأبيض، مع ان هذا أمر هام بحد ذاته.	Нужна не просто новая страница в отношениях между Кремлем и Белым Домом, хотя это и важно.
تسمح خاصية النافذة الجديدة المتعددة (Multi Window)، للمستخدمين التنقل بين التطبيقات بسلاسة دون إغلاق نافذة أو فتح صفحة جديدة، بما يسمح بزيادة الإنتاجية وتعزيز التعاون بين البرامج.	Благодаря обновленной функции Multi Window, пользователи могут легко переключаться между приложениями, не закрывая окна и не открывая новую страницу, что значительно улучшает производительность устройства и взаимодействие между программами.
وقالت إنها تدرك جيداً، باعتبارها من أمريكا اللاتينية، إنه يستحيل فتح صفحة جديدة ما لـم تسوَّى هذه الأوضاع.	Будучи латиноамериканкой, Председатель прекрасно знает, что невозможно перевернуть страницу истории до тех пор, пока ситуация не прояснилась.
ومهما يكن من أمر، ترى الولايات المتحدة أنه لا يمكن فتح صفحة جديدة في العلاقات بين الولايات المتحدة وكوبا بصورة كاملة ما لم يتمتع الشعب الكوبي بالحريات السياسية والاقتصادية المعترف بها دوليا والتي فعلت هذه الهيئة الكثير جدا للدفاع عنها في بلدان أخرى من العالم.	Тем не менее Соединенные Штаты считают, что новая эра в отношениях между Соединенными Штатами и Кубой не наступит до тех пор, пока кубинцы не получат возможность пользоваться международно признанными политическими и экономическими свободами, для защиты которых в других странах мира столь много сделала эта организация.
يؤكد القرار تصميم المجتمع الدولي على دعم شعب وحكومة لبنان في فتح صفحة جديدة، فلا يمكن أن تكون هناك عودة إلى الوضع الذي كان سائدا.	Резолюция подчеркивает решимость международного сообщества поддержать народ и правительство Ливана в его усилиях начать все заново.
وفي أوائل هذا العام، وقع بلدانا إعلانا هاما مشتركا بشأن اتجاهات التعاون الثنائي، الذي فتح صفحة جديدة في علاقاتنا الثنائية.	В начале этого года мы подписали историческое Совместное заявление о перспективах двустороннего сотрудничества, ознаменовавшее новый этап в истории наших двусторонних отношений.
حتمًا تحاولين فتح صفحة جديدة، وجليًا ليس أمامك أحد غيري.	Я имею ввиду, ты должно быть пытаешься перевернуть эту страницу, и очевидно, что у тебя никого нет.
واضاف أنا على ثقة كاملة بقدرتكم الشخصية وبقدرة الشعب اليوناني على فتح صفحة جديدة أكثر اشراقا في تاريخ بلادكم.	"Я полностью уверен в вашей личной способности, а также в способности народа Греции открыть новую, светлую главу истории вашей страны", - отмечается в нем.
وقال: أدعو القوات المسلحة إلى عدم تلقي أيّ أوامر من ميليشيات الحوثي وأدعو إلى فتح صفحة جديدة مع دول الجوار.	Он также потребовал, чтобы вооруженные йеменские войска воздержались от принятия каких-либо распоряжений от ополченцев Хаути и призвали "открыть новую страницу с соседними странами".
بعد النقر فوق الإيداع، سيتم فتح صفحة جديدة وتريد الدخول في المجلد الذي تريد إيداعه وثانياً ستحتاج إلى تحديد المصرف الذي تتعامل معه للدفع.	После нажатия на кнопку «Внести депозит» откроется новая страница, на которой вы хотите перейти на сумму, которую хотите внести, и, во-вторых, вам нужно будет выбрать банк для оплаты.
وقال الوزير في المؤتمر الروسي الألماني للمدن الشريكة، اليوم: "نحن نريد فتح صفحة جديدة إيجابية في تاريخ علاقاتنا".	В ходе российско-германской Конференции городов-партнеров Габриэль заявил, что «мы хотим открыть новую, позитивную главу в истории наших отношений.
وأعرب الرئيس سانها، في خطاب التنصيب الذي ألقاه في 8 أيلول/سبتمبر، عن رغبته في فتح صفحة جديدة في الحياة السياسية للبلد، تقوم على الحوار والاستقرار والعدالة الاجتماعية، وتُحترم في ظلها سيادة القانون وقدسية الحياة البشرية إلى أقصى حد.	В своей инаугурационной речи 8 сентября президент Санья выразил желание открыть новую страницу в политической жизни страны, положив в ее основу диалог, стабильность и социальную справедливость и обеспечив в полной мере соблюдение законности и святости человеческой жизни.
وينبغي أن تعزز الدول الأعضاء دور مجلس حقوق الإنسان الذي فتح صفحة جديدة في مجال حقوق الإنسان على أساس الحيدة والحوار والتعاون وأنشأ آليات خاصة لاستعراض حقوق الإنسان في جميع البلدان.	Государствам-членам следует повысить роль Совета по правам человека, учреждение которого стало новым этапом в деле обеспечения прав человека на основе принципов беспристрастности, диалога и сотрудничества и привело к созданию особых механизмов для рассмотрения положения в области прав человека во всех странах.
لكن واشنطن لا تزال تعمل على خطة الدرع الصاروخية رغم أن الرئيس الأمريكي باراك أوباما الذي يريد فتح صفحة جديدة في العلاقات مع موسكو يبدي التزاما أقل مقارنة بسلفه الرئيس السابق جورج بوش فيما يتعلق بهذه الخطط	Тем не менее, Вашингтон не отказался от идеи создать противоракетный щит, хотя президент Барак Обама, стремящийся перезагрузить отношения с Москвой, демонстрирует меньшую приверженность этим планам, чем его предшественник Джордж Буш.
بالإضافة إلى أن طريقة تعامله مع حلفائه الأوروبيين هي من بين المحفزات الأساسية لبعض حكوماتهم، وتحديدا ألمانيا وفرنسا، للسعي إلى فتح صفحة جديدة مع روسيا.	То, как Соединенные Штаты относятся к своим европейским союзникам, создаёт для некоторых из них мощный стимул, особенно для Германии и Франции, чтобы открыть новую страницу в отношениях с Россией.
والآن فقط، بعد أن أصبحت الكارثة التي ألمت بالعلاقات التركية الأوروبية واضحة جلية، بات الاتحاد الأوروبي فجأة راغبا في فتح صفحة جديدة في المفاوضات (وهو ما يثبت بوضوح أن الطريق المسدود الذي آلت إليه الأمور كان نتيجة لدوافع سياسية).	Только теперь, когда катастрофа в турецко-европейских отношениях становится очевидной, ЕС вдруг изъявляет готовность начать новую главу в переговорах (что, впрочем, ясно доказывает, что тупиковая ситуация имела политическую подоплеку).
لهذا كله رأى الممانعون في كلام شويغو ما يشبه فتح صفحة جديدة بعد إسقاط الطائرة الروسية ومقتل 15 من طاقمها بصاروخ روسي أطلقه سوريون.	Несмотря на это, «сопротивленцы» увидели в словах Шойгу нечто вроде открытия новой страницы после того, как был сбит российский самолет, и 15 членов экипажа погибли в результате удара российской ракеты, запущенной Сирией.
ويؤيد وفدي بشكل خاص التوصيات التي تناشد الجهات الضامنة لعملية السلام والجهات القائمة على تيسيرها ومنظمة الوحدة الأفريقية وأصدقاء إريتريا وإثيوبيا مواصلة تكثيف الاتصالات مع سلطات كل من البلدين بغية التشجيع على إجراء حوار بنّاء يهدف إلى فتح صفحة جديدة في تاريخ العلاقات بين هذين البلدين.	В частности, моя делегация поддерживает призыв миссии к гарантам, посредникам и наблюдателям за мирным процессом, Организации африканского единства и друзьям Эритреи и Эфиопии и впредь расширять свои контакты с властями двух стран для содействия конструктивному диалогу с целью открытия новой страницы в истории их отношений.
واضاف انه "توجد لدى روسيا ارادة سياسية للتوصل الى الاتفاقات الضرورية، التي بوسعها فتح صفحة جديدة في علاقاتنا مع الولايات المتحدة والناتو".	"Время для того, чтобы прийти к взаимопониманию, еще есть, и у России имеется политическая воля для достижения необходимых договоренностей, которые могут открыть принципиально новую страницу в наших отношениях с Соединенными Штатами и Североатлантическим альянсом", - заявил он.
وشدد خطاب الترحيب الذي ألقاه على أن السلام لا يمكن تحقيقه إلا عندما تتم حماية حقوق الإنسان للجميع، وكيف يمكن لتكريس الحائزين على الجائزة أنفسهم أن يقرب البشرية خطوة أخرى من فتح صفحة جديدة من السلام العالمي.	В своей приветственной речи он отметил, что мира можно достичь лишь при условии, что права каждого человека на земле будут надежно защищены, а преданность лауреатов премии своему делу способна сделать человечество на один шаг ближе к открытию новой главы в истории мирного общества.
ورأت الرابطة أنّ الاصطدام الذي وقع عام 2009 بين الساتلين إيريديوم 33 وكوسموس 2251 فتح صفحة جديدة في أسلوب التعامل مع الحطام الفضائي، الأمر الذي يثير تساؤلات تتصل بالبيئة الفضائية والمسؤولية في مجال الفضاء.	По мнению АМП, произошедшее в 2009 году столкновение космических аппаратов "Иридиум-33" и "Космос-2251" открыло новую главу в рассмотрении связанных с космическим мусором вопросов, касающихся космической среды и ответственности.
بالنسبة لأولئك الذين يرغبون في فتح صفحة جديدة في حياتهم، ونحن في الجانب المشرق وجدت خطة العمل هذه من شأنها أن تساعدك على حذف جميع المعلومات عنك الواردة على شبكة الإنترنت.	Для тех, кто решил начать жизнь с чистого листа - план действий, как удалить о себе всю информацию в интернете.
ربما إذا أنت كنت الغش الكثير فتحتاج إلى أن تكون قادرة على قادراً على فتح صفحة جديدة.	Было бы неплохо, чтобы вы могли просто начать всё заново, если вы слишком заврались.
وأمل في أن يتمكن مؤتمر نزع السلاح، في ظل توجيهاتكم، من فتح صفحة جديدة تقوم على أساس سليم، في هذه المرحلة المبكرة من السنة.	Я надеюсь, что под Вашим руководством Конференция по разоружению сможет в самом начале года, опираясь на
وبغية فتح صفحة جديدة، يجب على البلد أن يتناول بجدية مسألة الإفلات من العقاب، وأن يتقصى بشكل خاص تلك المقابر الجماعية التي اكتُشفت مؤخراً في ضواحي بلغراد وفي أماكن أخرى.	Для того чтобы избавиться от наследия прошлого, ей необходимо серьезно заняться проблемой безнаказанности и, в частности, провести расследования в связи с захоронениями людей, обнаруженными недавно в окрестностях Белграда и в других местах.
والآن فقط، بعد أن أصبحت الكارثة التي ألمت بالعلاقات التركية الأوروبية واضحة جلية، بات الاتحاد الأوروبي فجأة راغبا في فتح صفحة جديدة في المفاوضات (وهو ما يثبت بوضوح أن الطريق المسدود الذي آلت إليه الأمور كان نتيجة لدوافع سياسية).	Только теперь, когда катастрофа в турецко-европейских отношениях становится очевидной, ЕС вдруг изъявляет готовность начать новую главу в переговорах (что, впрочем, ясно доказывает, что тупиковая ситуация имела политическую подоплеку).
في عام 2009، أعلن الرئيس أوباما الذي كان قد استلم للتو مقاليد الحكم في بلده، عن فتح صفحة جديدة من العلاقات مع كوبا وأعرب عن اقتناعه بأن بالإمكان السير بهذه العلاقات نحو وجهة جديدة.	В 2009 году, после начала выполнения своих полномочий лидера своей страны, недавно избранный президент Обама заявил о начале новых отношений с Кубой и выразил свою убежденность в том, что можно будет направить в другое русло отношения между Соединенными Штатами Америки и Кубой.
126 - ووفقا للمعلومات التي وفرتها الأمانة العامة للجنة بشأن الوضع السياسي، فإن إجراء انتخابات رئاسية وانتخابات حكام الولايات في جزر القمر في كانون الأول/ديسمبر 2010 كان معلما رئيسيا في العملية الديمقراطية في البلد، حيث ساعد ذلك جزر القمر على فتح صفحة جديدة في تاريخها السياسي المضطرب.	Согласно представленной Секретариатом информации о политической ситуации, прошедшие в атмосфере спокойствия президентские и губернаторские выборы на Коморских Островах, состоявшиеся в декабре 2010 года, стали в демократическом процессе страны этапным моментом, который помог островам открыть новую страницу в своей бурной политической истории.
وأن الوقت قد حان لفتح صفحة جديدة.	Но пришло время открыть новую страницу.
ويبدو أن تلك التطورات تؤذن بفتح صفحة جديدة في العلاقات بين البلدين.	Эти события свидетельствуют об открытии новой страницы в отношениях между этими двумя странами.
والحل السلمي لهذه المسألة سيؤذن بفتح صفحة جديدة في تاريخ منطقة البلطيق ويمكن أن يشكل الأساس لقيام العلاقات الودية في المستقبل.	Мирное решение этого вопроса откроет новую страницу в истории балтийского региона и может служить основой для дружественных отношений в будущем.
وكانت كوبنهاغن فرصة فريدة أتيحت للمجتمع الدولي لفتح صفحة جديدة من التعاون في تنفيذ خطة التنمية الاجتماعية.	Это была уникальная возможность для международного сообщества открыть новую главу сотрудничества в осуществлении повестки дня социального развития.
وهذه التطورات تدل على رغبة صادقة من جميع الأطراف في جنوب افريقيا لفتح صفحة جديدة للعلاقات فيما بينها.	Эти события свидетельствуют об искреннем стремлении всех сторон в Южной Африке открыть новую страницу в истории своих отношений.
تستعد العلامة التجارية الباري لفتح صفحة جديدة في تاريخ عملها في سوق الاتحاد الأوروبي.	Бренд Альпари готовится открыть новую страницу истории своей работы на рынке Евросоюза.
وفتحنا صفحة جديدة من تاريخ قيرغيزستان الحديث.	В новейшей истории Кыргызстана перевернута еще одна страница.
وهذا المؤتمر أكد على مصالحنا الاقتصادية والأمنية المتبادلة، وفتح صفحة جديدة في الشراكة بين الجماعة الكاريبية والولايات المتحدة، تتسق مع الاقتصاد العالمي المتغير.	На ней были подчеркнуты наши взаимные экономические интересы и интересы безопасности и открыта новая глава партнерства между КАРИКОМ и Соединенными Штатами в соответствии с меняющейся глобальной экономикой.
نحن على استعداد لفتح صفحة جديدة من التعاون في العلاقات بين الولايات المتحدة الأمريكية وأوكرانيا.	Мы готовы открыть новую страницу сотрудничества в отношения между Соединенными Штатами и Украиной.
حان الوقت لفتح صفحةٍ جديدة من كتاب حياتك	Пришло время перевернуть очередную страницу книги вашей жизни!
هناك العديد من الأشياء التي يمكنك أن تفعليها للمساعدة على تعميق الرابط بينكما وفتح صفحة جديدة.	Существует много вещей, которые могут помочь вам построить глубокую связь между вами и попытаться начать все заново.
للبعض، انها فرصة لفتح صفحة جديدة	Для одних это шанс открыть новую страницу...
103- ويتيح اتفاق واغادوغو فرصة لكلا الطرفين الإيفواريين وشركائهما الدوليين لفتح صفحة جديدة.	Уагадугское соглашение дает обеим ивуарийским сторонам и их международным партнерам возможность открыть новую страницу.
قد تقرر لفتح صفحة جديدة في حياتك: على سبيل المثال، تؤدي دورا أكثر إثارة للإعجاب أمام الآخرين.	Возможно, вы решите открыть новую страницу своей жизни: например, выступить перед окружающими в более эффектной роли.
وستتيح العودة إلى النظام الدستوري الكامل لشعب غينيا - بيساو فرصة لفتح صفحة جديدة في تاريخ البلد.	Возвращение к полному конституционному порядку предоставит народу Гвинеи-Бисау возможность перевернуть новую страницу в истории своей страны.
وقد أتاح البروتوكول المتعلق بالشؤون الإنسانية الموقع في أبوجا في 10 تشرين الثاني/نوفمبر الفرصة لكلا الجانبين لفتح صفحة جديدة.	Подписанный в Абудже 10 ноября гуманитарный протокол дал обеим сторонам шанс начать все сначала.
فتلك هي المشكلة الرئيسية، ولا سيما في هذا الوقت الذي تستعد فيه الأمم المتحدة لفتح صفحة جديدة في تاريخ عمليات حفظ السلام.	Это главная проблема, тем более в условиях, когда Организация Объединенных Наций готовится открыть новую страницу в истории операций по поддержанию мира.
نوفروز محمدوف: هناك فرص جيدة لفتح صفحة جديدة في العلاقات الأذربيجانية الأمريكية	Новруз Мамедов: Существует большая возможность для открытия новой страницы в отношениях Азербайджана и США Политика
١ - رغبة ليبيا في التوصل إلى حل ينهي هذا النزاع، وبفتح صفحة جديدة بينها وبين الدول المعنية.	Ливия стремится к тому, чтобы урегулировать этот конфликт и открыть новую страницу в ее отношениях с государствами, которых это касается.
وتبدي الولايات المتحدة استعدادا لفتح صفحة جديدة من التعاون الدولي في الفضاء الخارجي يقوم على الاعتراف بحقوق ومسؤوليات الدول كافة.	Соединенные Штаты готовы начать новую главу в истории международного сотрудничества в космическом пространстве, в рамках которого будут признавать права и обязанности всех государств.
وتؤذن هذه التطورات فيما يبدو بفتح صفحة جديدة في العلاقات بين البلدين، بعد ثلاث سنوات من انسحاب القوات السورية.	Как представляется, эти изменения свидетельствуют о том, что открыта новая страница в отношениях между двумя странами спустя три года после вывода сирийских войск.
بالنسبة لي، أتمنى بأنّ تكون هذه فرصة لفتح صفحة جديدة...	Лично я надеюсь, что мы сможем увидеть в этом шанс начать с чистого листа.
ونعرب، نحن زعيما الاتحاد الروسي والولايات المتحدة الأمريكية، عن استعدادنا للتخلص من عقلية حقبة "الحرب الباردة" وفتح صفحة جديدة في مجال العلاقات بين بلدينا.	Мы, лидеры России и США, готовы выйти за рамки мышления эпохи «холодной войны» и дать новый старт отношениям между нашими странами.
وان اختتام مؤتمر قمة دار السلام بنجاح في 20 تشرين الثاني/نوفمبر يخلق بصيصا من الأمل بفتح صفحة جديدة من التعاون الإقليمي.	Успешное завершение Дар-эс-Саламского саммита 20 ноября дает основания надеяться, что в региональном сотрудничестве будет открыта новая глава.
ولا يؤيد الخبير المستقل كل هذه الادّعاءات لأنه مقتنع بالتزام الكثيرين من قادة الحكومة الانتقالية بفتح صفحة جديدة وأكثر إشراقاً أما الصومال، لكنه يسلم بأن هذه الرؤى راسخة في الأذهان.	Независимый эксперт не разделяет всех этих обвинений и убежден в решимости многих руководителей переходного правительства перевернуть страницу и открыть путь к более обнадеживающим перспективам Сомали, но в то же время признает, насколько глубоко укоренились подобные мнения.
نؤكد رغبتنا وجديتنا واستعدادنا لطي ملف هذه القضية وطي ملفات أخرى، وفتح صفحة جديدة في علاقاتنا مع البلدان المعنية على أساس من الاحترام المتبادل وعدم التدخل في الشؤون الداخلية.	Мы хотели бы подтвердить нашу решимость, желание и готовность закрыть досье этого дела, а также других дел и открыть новую главу в наших отношениях с заинтересованными странами на основе взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела.
وادعى أن حديثنا ساعده ليرى الخطأ من وجه نظره كان تحول وفتح صفحة جديدة	Он утверждал, что наш разговор помог ему увидеть свои ошибки, и что он хочет начать всё с чистого листа.
وينسجم ذلك مع روح سياسة حكومة إندونيسيا بفتح صفحة جديدة في علاقاتها مع تيمور الشرقية تتطلع إلى المستقبل وتقوم على مبدأ حسن الجوار.	Это отвечает духу политики правительства Индонезии, направленной на то, чтобы открыть новую страницу в истории ее отношений с Восточным Тимором, ориентированную на будущее и основанную на принципе добрососедства.
إذا لم يستخدم أحد مواقع الويب الكوكيز، فسوف يُظهرك الموقع في صورة زائر جديد في كل مرة تقوم فيها بفتح صفحة جديدة على موقع الويب.	Если сайт не использует куки, он будет думать, что вы новый посетитель каждый раз, когда вы переходите к новой странице на сайте.
وأضاف: «أقول للجانب الإسرائيلي إن هناك فرصة حقيقية لفتح صفحة جديدة مع الدول العربية المجاورة على أساس التعايش والتفاهم المتبادل من أجل مستقبل أفضل يؤدي إلى السلام».	"Я говорю израильской стороне, что есть реальная возможность открыть новую страницу с арабскими соседями, основываясь на сосуществовании и взаимопонимании для лучшего будущего, ведущего к миру", - сказал он на арабском языке.
مع الجزائر وفتح صفحة جديدة معها.	сотрудничества с «Билайн» и открыть в ней новую страницу.
وعلى ضوء ذلك، سيكون الحل المرحلة الأخيرة لذلك التمزق وفتح صفحة جديدة كجزء من التطورات الديمقراطية في البلقان على مدى العقد الماضي.	Таким образом, решение этой проблемы также ознаменует собой последний этап этого распада и откроет новую страницу демократической истории Балкан за последние десять лет.
وهذه الخطوات وحدها هي الكفيلة بفتح صفحة جديدة يمكن فيها تنفيذ الشروط اللازمة لإحلال سلام عادل ودائم.	Только это будет знаменовать новую эру, в которой можно будет осуществить и выполнить все, что требуется для достижения прочного и долговременного мира.
فقد أعربت الحكومة الجديدة عن التزامها بفتح صفحة جديدة سواء فيما يتصل بتقديم الخدمات للسكان وتحسين العلاقات مع المجتمع الدولي، أم فيما يتصل بالعلاقات مع السودان.	Новый кабинет заявил о своем твердом намерении пересмотреть подход к оказанию услуг населению и открыть новую страницу в отношениях как с международным сообществом, так и с Суданом.
ومن واجبي أن أشير هنا إلى أن تسليم الرئيس السابق تشارلز تايلور إلى المحكمة الخاصة في سيراليون أسهم كثيرا في تخفيف حدة التوتر، وفتح صفحة جديدة في عملية توطيد السلام والأمن في منطقتنا دون الإقليمية.	Я должен также отметить, что передача бывшего президента Чарльза Тейлора Специальному суду по Сьерра-Леоне существенно способствовала снятию напряженности и открыла новую главу в деле укрепления мира и безопасности в нашем субрегионе.
ونرحب بالإشارات الإيجابية الواردة من الشرق الأوسط، مثل استمرار المفاوضات بين الإسرائيليين والفلسطينيين، وبدء حوار وطني بين القوى السياسية اللبنانية بغية التنفيذ الكامل لاتفاقات الدوحة، وفتح صفحة جديدة في العلاقات بين لبنان وسوريا.	Мы приветствуем произошедшие на Ближнем Востоке позитивные сдвиги, такие как продолжение переговоров между израильтянами и палестинцами, начало национального диалога между ливанскими политическими силами в целях полного осуществления принятых в Дохе соглашений и новый этап в отношениях между Ливаном и Сирией.
إننا نعتقد حقا أن تلك فرصة عظيمة تتاح لنا جميعا، بمن في ذلك أعضاء الجبهة المتحدة الثورية، لفتح صفحة جديدة في تاريخنا.	Мы искренне убеждены в том, что это событие дает всем нам, в том числе членам ОРФ, прекрасную возможность открыть новую главу в истории нашей страны.
وفي الآونة الأخيرة، وبعد الاستفتاء الدستوري في تركيا في نيسان/ أبريل 2017، التقى الرئيس رجب طيب أردوغان مع القادة الأوروبيين، بمن فيهم المستشارة الألمانية أنغيلا ميركل، لفتح صفحة جديدة في العلاقات.	После конституционного референдума в Турции в апреле 2017 года президент Реджеп Тайип Эрдоган провел встречи с европейскими лидерами, в числе которых была канцлер Германии Ангела Меркель, чтобы открыть новую страницу в двусторонних отношениях.
التغلب على جميع نقاط الخلاف بينهما وطي صفحة الماضي وفتح صفحة جديدة في العلاقات في ظل التفاهم المتبادل وتكامل المصالح وترسيخ العلاقات الثنائية؛	преодолеть все спорные вопросы между ними, закрыть страницу прошлого и открыть новую страницу в отношениях в духе взаимопонимания, взаимодополняемости интересов и укрепления их двусторонних отношений
وأخيرا ندعو راعيي عملية السلام الى الاضطلاع بمسؤوليتهما من أجل تمكين شـعوب المنـطقة من استرجاع حقوقها المشروعة وفتح صفحة جديـدة في تاريخ المنطقة تتيح توظيف طاقاتها من أجل التنمية الاقتصادية والرقي الاجتماعي.	Наконец, мы призываем двух зодчих мирного процесса взять на себя полную ответственность с тем, чтобы предоставить народу региона возможность восстановить свои законные права и открыть новую главу в истории данного субрегиона таким образом, чтобы его потенциал мог быть поставлен на службу экономическому развитию и социальному прогрессу.
كل ما هنالك أن بعض الفصائل من المنطقة تريد المصالحة، وفتح صفحة جديدة من السلام، وإعادة العلاقات بين الأخوة وأهل المنطقة.	Истина состоит в том, что некоторые группы в регионе хотят добиться с нами перемирия, и открыть новую страницу мира, и восстановить братские отношения между народами региона.
أنا على استعداد لفتح صفحة جديدة بيننا إذا وافقت أنت على ذلك.	Я готов предложить тебе начать с чистого листа, если ты сделаешь то же самое для меня.
وكتب الملك السابق: "أعتقد أن الوقت قد حان لفتح صفحة جديدة في حياتي والانسحاب تماما من الحياة العامة"، مضيفاً أنه كان يفكر في هذه الخطوة منذ بلوغه سن الثمانين العام الماضي.	"Я думаю, что пришло время открыть новую страницу в моей жизни и полностью выйти из общественной жизни", - написал бывший король, добавив, что он думал об этом шаге с 80-летия в прошлом году.
ولا يزال الكثير من التحديات ماثلا في التنفيذ الكامل لاتفاق لوساكا الذي يرمي إلى تشجيع المصالحة الدائمة بين جميع الكونغوليين وفتح صفحة جديدة في تاريخ ذلك البلد الشقيق، بل وفي تاريخ المنطقة.	Предстоит решить еще множество задач в процессе полного выполнения Лусакского соглашения, направленного на обеспечение прочного примирения между всеми конголезцами, с тем чтобы открыть новую страницу в истории этой братской страны и, в сущности, в истории всего региона.
لقد آن أوان طي صفحة الماضي والبدء بفتح صفحة جديدة لا احتلال فيها ولا عداء، صفحة ترتكز على منطق الحقوق لا منطق القوة.	Пора оставить прошлое позади и начать новую эру - эру без оккупации и вражды, эру, основанную на логике прав, а не на логике силы.
وعندما سئل عن النقطة التي وصلت اليها جهود المصالحة قال دوري جولد مدير عام وزارة الخارجية الاسرائيلية للصحفيين "أعتقد أن هناك جهودا من الجانبين لمعرفة إن كان يمكننا المضي قدما... لفتح صفحة جديدة ومعرفة إن كان يمكن تحسين علاقاتنا"	Отвечая на вопрос о ходе усилий по восстановлению отношений, генеральный директор МИД Израиля Дори Голд заявил: "Я думаю, что обе стороны пытаются понять, сможем ли мы двигаться вперед, начать с чистого листа и улучшить наши отношения".
وأكد تبون أنه سيجري إصلاحات لخفض الإنفاق على الواردات ووعد "بفتح صفحة جديدة" في الجزائر.	Он пообещал провести реформы для сокращения расходов на импорт и "открыть новую страницу" для Алжира.
ومن واجبي أن أهنئ الأطراف الاستشارية وغير الاستشارية في معاهدة أنتاركتيكا على إتاحة هذه المناسبة التاريخية، وفتح صفحة جديدة في التعاون الدولي بشأن أنتاركتيكا.	Я должен поздравить как консультативные, так и неконсультативные стороны Договора об Антарктике с тем, что они создали условия для этого исторического события, открыв таким образом новую главу в международном сотрудничестве в вопросах об Антарктике.
، العـام الماضي كان مليئاً بعقبات لايمكن التنبؤ بـهالكن أنـا مستعد لفتح صفحة جديدة.	Ну, в прошлом году было много непредсказуемых препятствий, но сейчас я готов наметить новый курс.
الرئيس (ويغم) و(هومر) قد فتحوا صفحة جديدة في صداقتهم	Шеф Вигам и Гомер перешли в новую фазу в их дружбе.
الاتحاد الأوروبي وكوبا يتعهدان بفتح صفحة جديدة في علاقاتيهما	Польша и Россия открывают новую страницу в своих отношениях
وأشاد وزير الخارجية الأمريكي جون كيري بهذا الإجراء بوصفه انجازا كبيرا يوضح "أن العالم يتأهب لفتح صفحة جديدة في مجال مكافحة تغير المناخ".	Госсекретарь США Джон Керри поддержал начало переговоров как крупное достижение, демонстрирующее, что "мир готов начать новую главу в своей борьбе с изменением климата".
وانطلاقا من وجهة النظر هذه، فمما له ضرورة ملحة مماثلة أن تبدي كل البلدان المعنية في المنطقة التزاما حازما بفتح صفحة جديدة، وتضع حدا للتردد الذي ليس من شأنه إلا أن يساعد على تعزيز موقف المعارضين لعملية السلام.	С этой точки зрения также безотлагательным представляется, чтобы все заинтересованные страны региона взяли обязательство вести новую политику и положили конец сомнениям, которые укрепляют позиции тех, кто противостоит мирному процессу.
والحصول عليه كان يحق حدثاً مصيرياً، وتغيرت جذرياً أفكار ومضامين حياتنا، وفتح صفحة جديدة في تاريخ أوزبكستان، وحرر وطننا وشعبنا من أغلال النظام الشمولي السابق.	Ее обретение стало поистине судьбоносным событием, в корне изменившим смысл и содержание нашей жизни, открывшим новую страницу в истории Узбекистана, освободившим нашу Родину и народ от оков бывшего тоталитарного строя.
ورغم مدى رغبة السعوديين بفتح صفحة جديدة مع روحاني، إلا أنهم لن ينسحبوا من سوريا ببساطة كدليل على حسن نواياهم.	Несмотря на то, как сильно Саудовская Аравия желает с приходом Роухани открыть новую страницу в двусторонних отношениях, она не оставит «игровую площадку» в Сирии просто в качестве жеста доброй воли.
لقد شكل الاتفاق الذي تم التوقيع عليه في واغادوغو بتاريخ 4 آذار/مارس الماضي بين الرئيس لوران غباغبو، ورئيس الوزراء غيوم سورو، منعطفا تاريخيا وفرصة كبرى لفتح صفحة جديدة في الأزمة الإيفوارية.	Соглашение, подписанное в Уагадугу 4 марта 2007 года президентом Лораном Гбагбо и премьер-министром Гийомой Соро, ознаменовало собой исторический поворотный пункт и заложило основу для перехода к новому этапу в рамках кризиса в Кот-д'Ивуаре.
وتم تحسين صورة شركتنا بدرجة كبيرة وفتحنا صفحة جديدة.	Изображение нашей компании тоже значительно улучшилось, и мы перевернули новый лист.
وبعد فترة، وجد نفسه ذاهباً مع زوجته إلى دروس التمثيل باذلاً جهده لفتح صفحة جديدة في حياته التمثيلة والزوجية	И вскоре он повёл жену на курсы актёрского мастерства, надеясь на новое дыхание его карьеры и брака.
ومن الإنصاف القول إن تلك التطورات إنما تنبع من الرغبات الصادقة لدى شعب جنوب افريقيا بمختلف فئاته فيما يتعلق بنسيان الماضي وفتح صفحة جديدة للعلاقات فيما بينهم من خلال إحداث تغييرات سياسية جذرية.	Справедливо то, что эти события опираются на искреннее стремление всего населения Южной Африки покончить с прошлым, открыть новую страницу в истории своих отношений друг с другом на основе инициатив, направленных на осуществление глубоких и далеко идущих политических перемен.
صحيح أن التحديات تكون هائلة في تلك الفترة، لكن آمال وتطلعات الناس المتضررين بالصراع تكون هائلة أيضا، حيث يبدون تصميما على اقتناص فرصة السلام وفتح صفحة جديدة لمستقبل أفضل وأكثر أمنا وازدهارا.	Да, проблемы, возникающие в этот период, огромны, но такими же являются и надежды и чаяния населения затронутых конфликтом стран, которое готово воспользоваться возможностью для обеспечения мира и открыть новую страницу в целях построения более счастливого, безопасного и процветающего будущего.
وأمل في أن يشكل ذلك إيذانا بفتح صفحة جديدة في الحياة السياسية في البلد صفحة تهيئ المناخ المناسب لإجراء الحوار الوطني من أجل إيجاد حل للتحديات الجسيمة التي يواجهها البلد والتي تتطلب حلولا تستند إلى التوافق الوطني.	Я надеюсь, что это ознаменует открытие новой страницы в политической жизни этой страны, то есть начало такого периода, когда предпочтение будет отдаваться национальному диалогу в целях решения важнейших задач, стоящих перед страной, для чего необходимы подходы, основанные на общенациональном консенсусе.
إن أمكننا فتح صفحة جديدة.	Если бы мы могли начать всё сначала...
إنّي أحاول فتح صفحة جديدة.	Я пытаюсь начать новую жизнь
لا، فتح صفحة جديدة.	Нет, перевернуть страницу.
لأنني أريد فتح صفحة جديدة.	Потому что я хочу начать всё с начала.
بعد قرارهما فتح صفحة جديدة	С его приходом открылась новая страница
في 9 نوفمبر 1989 تمكن شعب ألمانيا، الذي تجمع عبر فكرة الوحدة في ألمانيا الشرقية من تدمير ما أدى إلى توحيد ألمانيا في 3 أكتوبر 1990 وفتح صفحة جديدة في تاريخ العالم.	9 ноября 1989 г. объединившемуся вокруг идеи Единой Германии немецкому народу удалось разрушить то, что привело к воссоединению Германии 3 октября 1990 г. и открыло новую страницу в мировой истории.
(29.11.2016) وبشأن علاقة بلاده مع الاتحاد الأوروبي، قال الرئيس التركي اليوم الخميس إنه عندما يفي الاتحاد الأوروبي بتعهداته إزاء تحرير تأشيرات الدخول للمواطنين الأتراك وبشأن المساعدات الإنسانية وفتح صفحة جديدة في محادثات أنقرة للانضمام إليه سـتظهر تركيا أيضا حسن نواياها.	(11.11.2016) Если Европейский Союз будет придерживаться своих обещаний о либерализации визового режима, гуманитарной помощи и открытии новой главы на переговорах о вступлении Турции в ЕС, то и Анкара продемонстрирует добрые намерения, подчеркнул Эрдоган.
لا أقصد الصفح عمّا أمنيتِ بِهِ (إيلينا) بل التغاضي عن ذلك وفتح صفحة جديدة	Я не говорю, что я готов простить тебя за то, что ты сделал с Еленой, но я хочу убрать это в сторону, и начать всё сначала.
نخبُ فتح صفحةٍ جديدة.	За перевёрнутую страницу.
تعهَّد بفتح صفحة جديدة داخل المجلس	Решили открыть новую рубрику на сайте.
قراءة المزيدحول لفتح صفحة جديدة...	Переверните прочитанную страницу, чтобы открыть новую...
وما زالت أمم العالم تلتف بآمالها وتطلعاتها حول هذه المنظمة، لفتح صفحة جديدة في تاريخ العلاقات الدولية تنعم فيها شعوبها بما رنت إليه طويلا من أمن وسلام واستقرار.	Народы всего мира со своими надеждами и чаяниями по-прежнему обращают взоры к Организации в своем движении в направлении к новому повороту в истории международных отношений, с тем чтобы они смогли в конечном итоге достичь безопасности, мира и стабильности, к которым они так стремятся.
وتجب مواصلة النهج التدرجي لتحسين المنهجية من أجـل قياس القـدرة على الدفـع بشكل أدق، لأن فتـح صفحة جديدة أو اتباع نهج أحادي قد يفتح مجالا لا ينتهي للشكاوى والشكاوى المضادة التي قد تؤدي إلى مزيد من التشوهات.	Поэтапный подход к совершенствованию этой методологии в целях обеспечения более точной оценки платежеспособности следует сохранить, поскольку "нулевой" или односторонний подход могут открыть "ящик Пандоры", из которого начнут сыпаться требования и встречные претензии, а это может привести к еще большим искажениям.
وقد شهد عام 2007 في مستهلّه تطورا مهما، حيث شرع المكتب بدعم مالي سخي من ولي عهد أبوظبي، في تنفيذ المبادرة العالمية لمكافحة الاتجار بالبشر، وهي مبادرة ترمي إلى إحداث تأثير طويل الأمد وفتح صفحة جديدة في محاربة الاتجار بالبشر على النطاق العالمي.	Важным событием первых месяцев 2007 года стало начало осуществления ЮНОДК, при щедрой финансовой поддержке наследного принца Абу-Даби, Глобальной инициативы по борьбе с торговлей людьми, которая должна иметь долгосрочный эффект и ознаменовать новый этап в борьбе с торговлей людьми во всем мире.

اقتراح مثال

الإعلان

New: Reverso for Windows
Translate text from any application .or website in just one click
Download for free

النتائج: 177. المطابقة: 177. الزمن المنقضي: 12 ميلّي ثانية.

كلمات متكررة 1-300, 301-600, 601-900
عبارات قصيرة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200
عبارات طويلة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200

نبذة عن القاموس السياقي | حمّل التطبيق | الاتصال | الاعتبارات القانونية | إعدادات الخصوصية
AA

Translation in context | Traduction en contexte | Traducción en contexto | Tradução em contexto | Traduzione in contesto | Übersetzung im Kontext
文脈に沿った翻訳 | 情境中的译文 | Vertaling in context | תרגום בהקשר | Перевод в контексте | Tłumaczenie w kontekście | Traducere în context
Översättning i sammanhang | İçerik tercümesi | Переклад у контексті

Grammar check in English | Grammar check in French | Grammar check in Spanish | Correcteur d'orthographe pour le français
Corrector gramatical para español

مرادفات | التصريف | Reverso Corporate

© Reverso Technologies Inc 2013-2022. جميع الحقوق محفوظة.